

Educational (1900) Department.

①
ORDINARY MS.

G.O., No. 271

DATED 9. 7. 00

INDEXED



Division-9-

[Despatch Abstract.]

Declaring that the appointment of asst
tester in the Madras Customs house will
be excluded from the Pub Service and
Sp6 Test notifications; & requesting the
C. & E. to submit for the approval
of Govt a draft notification introducing
the necessary changes.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Edl. 5
1001-20-4-98.

62
Educational (18900) Department.

CURRENT No. 694.

From the Colr. of Sealade
Madras.

Order Sub. No. 196.
9.6.00.

Referred to the Bd. of
Rec: (S.R.) for report.

No. 31319.

Dated 22nd May 1900.

Received 25/5.

Registered

Enclosures 1

Spare copies.

SUBJECT.

Sub. for favourable
Consideration an appⁿ
from V. Sankunin who
for exemption from the
translation test, lower
grade.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	6775	78-12-96	Mr
	67	2-2-96	Mr

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Testing Department,
9 May 1900.

To
The Collector of Sea Customs,
Madras.

Sir,

I beg leave to request that I may be exempted from passing the Translation Gours.

In support of my application I beg to state that a graduate who has taken his degree with one of the recognised vernaculars as his optional language is exempt from the Translation Gours Test.

that I graduated my B.A. with Malayalam as my optional language and that therefore I am exempt from the Translation Gours Test as such. But the rules require that I should have had as my optional language any of the vernaculars recognised in the district in which I am employed. And

though Malayalam is not recognised as a vernacular of the District of Madras, still I beg to inform you that within the short period (20 days) I have been here, more than half a dozen papers written in Malayalam have

Q
vide 80.775
18-12-96

have been brought to me for translation. Therefore, Malayalam, though not so commonly employed as Tamil and Telugu, is also much in requisition in this office.

I therefore most humbly request you to be so good enough as to exempt me from passing either in Tamil or Telugu which I beg to submit is as foreign to me as it is to a Eurasian or East Indian.

I beg to remain
(Signed) V. Sankunni Menon.
Asst. Secy.
(True copy)

Arthur Bradley
Collector,
Sea Customs.

Sea Customs House,
Madras, 22nd May 1900.

Exd No 23/5/00

Encl
2/2/94

Customs Department.

On any future communication on the subject this No. should be quoted.

No. 31316

694 MADRAS SEA CUSTOM HOUSE,
Dated 22nd May 1900.

From A. C. Bradley Esq. I.C.S.
Collector of Sea Customs,
Madras,
To The Secretary to Government,
Educational Department.

Enclosures. /

SIR,
I have the honour to enclose herein a copy of a petition from V. Sankunni Menon, M.A., who was recently appointed Assistant Secy. of this office on Prob. requesting that he may be permanently exempted from passing the Translation Test. (Lower grade).

2. The applicant graduated with Malayalam as his optional language which, however, is not one of the Vernaculars of this District, but the work he is required to perform in his present appointment being one of a technical character, a knowledge of Telugu or Tamil is not essential. His knowledge of Malayalam is occasionally made use of by this office in deciphering Bills of Lading, Shipping bills &c received from the West Coast ports. I accordingly submit Petitioner's request

Request for the favorable
Consideration of Government.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedt. Servant,

Wm. R. R. R.

Ag Collector, Sea Customs.

A.M.

Exd
22
23/5/00

5
Educational (189⁰⁰) Department.

CURRENT No. 806

From

The Secretary to the Commissioner
of Salt, Abkari and
Separate Revenue,
MADRAS.

Misc. No. 2703

Order

Dated 16th June 1900.

Received 19 JUN 1900

Registered 19.6.00

Enclosures 2

Spare copies

SUBJECT.

3
Stating the Board's opinion that it is
unnecessary to require candidates for
the post of Assistant Tester in the Mad-
ras Custom-house to pass the Transla-
tion Test, Lower grade.

EP 19/6

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

PRICE, 1 pie. ^{1,000}
6-7-98.

CURRENT NO. 886



Proceedings of the Board of Revenue

(Separate Revenue),

Dated 16th June 1900. 189 .

Misc.No. 2703

M. Hammick, Esq., I.C.S.

Read endorsement of Government, Educational Department, No.196, dated 9th June 1900.

Resolution.

With reference to the Government Endorsement read above, the Board begs to state its opinion that it is unnecessary to require candidates for the post of Assistant Tester in the Madras Custom-house to pass the Translation test, Lower Grade.

(True Extract)

G. J. A. M. S.
Acting Secretary.
16.6.00

To the Secretary to Government, Educational Department, with 2 enclosures to be returned.

16.6.00

C. No. 694 and 806 of 1900.

SUBJECT.

Exemption from the translation
test, lower grade.

FOR ORDERS.

no. 694.

In his letter no. 3131, of the
22nd May 1900, the Collector of Sea-
Customs, Madras, submitted, for
favourable consideration, an appli-
cation for exemption from the trans-
lation test, lower grade, from
V. San Kunni Menon, M.A., who
was recently appointed as asst.
tester in the Sea-Customs office on
a salary of Rs. 65.

R

2. Under the Public Service
notification (page 6) all persons
in the Sea-Customs department
who hold appointments which
carry salaries of Rs 50 and upwards
should have passed the translation
test, lower grade. Under the margin
note on page 7 of the special test
notification.

H

crs/6 n/7

notification, however, graduates in ~~any~~ are exempted from passing this test, if the vernacular language in which they passed at the B.A. degree examination is the vernacular of the district in which they are employed. In Board's Proceedings n^o. 5198 Mis, of the 19th November 1896, read in G.O. n^o. 775, Edl. of 18th December 1896, it has been ruled that the vernacular of the Madras district is either Tamil or Telugu. As Santhunni Menon took Malayalam as his optional language for the B.A. degree examination and is employed in Madras, he cannot claim the above exemption. He therefore prays that he may be specially exempted from passing the translation test in Tamil or Telugu.

3. The Collector states that the work of the Asst. Tester in his office being of a technical character, a knowledge of Telugu or Tamil is not essential for the post. In this opinion he is supported by

Ans. 694.

(8) ³
Ans. 806.
Edl. 196.
9-6-00

A

by the Board of Rev. (S.R) to whom a reference was made on the subject. If this view is accepted, it becomes necessary to exclude the appointment from the Public Service and Special test notifications and no exemption will be required. If so, the Commr. for Govt. examinations may be requested to submit a draft of the necessary changes for the approval of Govt. The test was for the first time prescribed for all appointments in Customs offices which carry salaries of Rs 50 and upwards ^{where} the draft of the revised Public Service and Special Test notifications, submitted by the Commr. for Govt. examinations with his letter n^o. 2954 of 20th Sept. 1893 and n^o. 3039 of 26-9-93 ^{was} prepared. Govt. allowed his proposal to stand.

The disposal may be as at A? Much harm may be done by prescribing absolute

Page 35 of the note for orders in G.O. n^o. 67 of 2-2-94. paras. 4 (portion marked with red tape)

useless qualifications where
the duties of an office are
technical. Here it is pretty
evident that knowledge
of a particular language
will not make a tester
in the Sea Customs expert
in his work on the reverse.

M.P.
25.6.1900

Secy. To Rev.

Does Rev. agree?

M.T.
26.6.00

Mia

I don't think any ob-
jection need be raised in
this Dept to the proposal
at A. on preceding page

M.P.
26.6

To Secy

The file may now be returned
to the Educational Dept.

Ed. Dept.
2-7-00
KD
2-7-00

I don't see that the
qualification is "absolutely
useless", but it is not
necessary. The drawback
will probably be that later
on the same man will
ask exemption from the
test when it is proposed
to put him into some
other post.

M.T.

Edl. No. 84 of 26.6.00

Rev. No. 486
26.6.00

Agree.

M.T. 29.6.00.

A. Secy 1/7

[S. & M.]
26
500-29-3-99.

Edul
LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

C. No. 694 of 806 of 1900.

SUBJECT.

resp

ORDER. No. 271 of 9.7.00
Mia

The appointment of
(in the place of) assistant tester will be
excluded from the Public
Service and Special
test notifications. The
Commissioner of Government
examinations will submit
for the approval of Government
a draft introducing the
necessary changes.

M.P.
4.7.1900.

M.T.
6.7.00

Secy

Cam: Gt. Ex. Dept.
Rev. Dept.
photo cuts
10/7

2.27

0021 / 0 20 1977

RECEIVED

MM

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O., No. _____
190 .

, DATED

CURRENT No. _____

ENCLOSURES TO G. No. _____

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.